

SIMÃO MACHADO

COMÉDIA DA PASTORA ALFEA
(1ª PARTE)

2010

Comédia da Pastora Alfea, feita pelo excelente poeta Simão Machado

56

- Alfea Ya que, cruel Amor, con tu saeta
diste a mi corazón mortal herida
haciéndome de libre tan sujeta
que sólo en no ser libre está mi vida,
qué rigurosa estrella, qué planeta 5
a tan varios efetos te convida
que quieres que a quien amo me desame
y quien huye de mí procure y llame?
- Para más mi dolor, aquel que adoro 10
a otra no mi igual ama y adora
y así como por él suspiro y lloro
así por ella él suspira y llora.
Ay, que en la mejor parte yo empeoro.
Ay, que él de mí en todo se mejora 15
pues yo le quiero a él que no me quiere
y él a quien por él también se muere.
- No tengo de ti, Celia, quexa alguna,
justa cosa es amares quien te ama
sólo me quexaré de mi fortuna 20
que quiere que ame yo quien me desama.
Si te fuere cruel, si importuna
pone la culpa Amor qu'el pecho inflama
que no tanto tu mal pastora quiero
cuanto buscar remedio al de que muero.
- Vengo buscar aquí nesta espesura 25
un gran sabio que habita en esta sierra
por ver si puede hallar mi desventura
algún remedio humano acá en la tierra.
Hola, de la espelonca y cueva oscura
ven dar remedio al mal que en mí se encierra 30
pues mil veces lo has dado, amigo viene
que sólo en ti mi mal remedio tiene.
- Sai o Sábio.
- Sábio Qué es lo que mandas, sabia Alfea?
Dilo, porque se hará luego al momento.
- Alfea Ahora quiero, amigo, que se vea 35
lo que sabéis hacer por mi contento.
Hecho un fuerte castillo luego sea
de hermosa muralla y lindo asiento.

56'

Sábio Mándame más hacer lo que quesieres
que el castillo se hará como tú quieres. 40

Alfea En las selvas Mineas, adó el cielo
pocas veces descubre su lucero,
habita un gran Salvaje cuyo velo
no corta el afilado y duro acero. 45 57
Has de partir con presuroso vuelo
y traérmelo aquí que aquí lo espero
y después, con ligero y velloz paso,
un centauro de lo alto del Caucasos.

Vai-se, e queda Alfea.

Dadme favor, Fortuna, en esta hora
pues en todas las más me has perseguido. 50
pues eres de mi bien y mal señora
no pongas a mi bien en tanto olvido.
Hace que aquel a quien mi alma adora
ablande el duro pecho empedernido
y se olvide de Celia con la ausencia 55
pues quitársela quiero de presencia.

Torna o Sábio:

Aquí traigo el Salvaje que has pedido
aquí viene el centauro que has mandado.
Alfea Lo que en esto me has, Sabio, servido
te será, se yo vivo, bien pagado. 60

Sábio Tenemos más que hacer?

Alfea Ya te despido
sólo para lo hecho os he llamado.
Vuelve a tu miserable y triste cueva
adó pasas tu vida extraña y nueva.

A ti, hermano, mando como puedo 65
que seas guarda fiel en esta puerta
y porque serlo tú segura quedo
a tu querer cerrada esté o abierta.

Todo el que aquí llegare con denuedo 57'
en tus manos tendrá la muerte cierta. 70
Sólo podrá entrar el que es presente
de más dél no entrará ningún viviente.

Selvagem In tutto tuo mandato observar volo.
Di altra cossa io fare no ha paura

	che aunque se junte el uno e altro polo questa ferrata maça te assegura.	75	
Alfea	A ti, centauro, doy a cargo sólo andares por las selvas y llanura robando las pastoras más garridas, y al castillo serán por ti traídas.	80	
	A una que hallarás, de lindo gesto, con el rubio cabello suelto al viento procura de prendella, porque en esto está todo mi bien y mi contento. Si presto la traxeres también presto te dexaré volver al dulce asiento. Parte luego pues y hace lo que digo. Y tú guarda el castillo como amigo.	85	
Selvagem	N'ho il paura porque a questa maça in tutto el mondo insieme no hai defensa. Petto de acero, loriga ni coraça faroí al mio corpo resistenza. Il cudado de aquesto al mio lo cassa che io tendré en tutto provvidenza. La morte trovarai que tutto aquello che vole intrar por forza in tuo castello.	90 95	58
Alfea	Por librar a mi Silvio de la muerte, si acaso se pusiere a libertalla, este sitio le encanto de tal suerte que diez pasos no allegue a la muralla. En más, dulce pastor, t'he de ofenderte que adonde está el amor él sólo se halla, quitarte he de tu Celia los favores y no sin gran dolor de tus dolores.	100	
Sai Pascoal.			
Pascoal	Pastora a quem a ventura sempre venturosa seja, já que graça e fermosura mais que a todas te sobeja por que te falta brandura? Por que és tão rigorosa?	105	58a
Alfea	Qué cosa tan enfadosa.	110	
Pascoal	Se te enfadas d'eu querer-te vê qual o estarei de ver-te tão cruel como fermosa.		

Alfea	Aun más mal me quieres ver que morir por quien me mata.	115	
Pascoal	Quere-lo em bem converter? Não queiras quem te maltrata não maltrates quem te quer não dês ódio por amor amor por ódio mortal.	120	58b
Alfea	Mira mi mortal dolor.		
Pascoal	Por que me tratas tão mal?		
Alfea	Porque me tratam peor.		
	No debes, Pascoal, culparme pues cual la tuya es mi suerte. No te quejas sin quejarme: tanto en mi mano es quererte como en la tuya olvidarme.	125	
	No quiere Amor que te quiera.	130	
Pascoal	Assaz títulos te dera de ingrata como mereces se quanto tu me aborreces tanto e mais te não quisera.		
	Negas-me a glória de ver-te andas fugindo de mi por não ver vendo-te a ti que em me perder por querer-te ganhei mais do que perdi.	135	58c
	A liberdade é aquela que perdi, sem ela vivo mas como em ficar sem ela ganhei ficar teu cativo grande ganho foi perdê-la.	140	
Sai Sílvio e Arsénio.			
Sílvio	Sejas, Pascoal, bem chegado.	145	
Pascoal	Ambos venhais na boa hora.		
Sílvio	Dou-te novas do teu gado.		
Pascoal	Que tais?		
Sílvio	Que melhor te fora ter dele melhor cuidado. Anda pascendo os rastolhos segue do mais gado o rasto comendo cardos e abrolhos.	150	
Pascoal	Por pastar, pastor, meus olhos lhe não procuro outro pasto.		

Sílvio	Anda um do outro apartado entre as moutas escondido mui perdido e trasmontado.	155	
Pascoal	Quando eu estou perdido mal pode ele estar ganhado.		
Sílvio	Após as mansas ovelhas os cordeirinhos dão gritos, pois tuas cabras vermelhas por não ouvirem os cabritos tomaram não ter orelhas.	160	
	Vês não ser teu gado aquele que já noutro tempo foi e não qués pôr olhos nele.	165	
Pascoal	Outra dor que mais me dói me faz não me doer dele.		58d
Sílvio	Cura de teu gado, amigo.	170	
Pascoal	Dizes, Sílvio, muito bem mas é bem dito por quem está fora do perigo em que meus males me tem.		

Vai-se Pascoal e ficam os dous.

Sílvio	Pode dar mor glória Amor a um coração rendido que querer onde é querido?	175	
Arsénio	Ni otra pena mayor que amar quien ama su olvido. Tú, si en tan dulce cadena te tiene el amor ligado, alaba tu suerte buena que yo nel olvido echado justo es que llore mi pena.	180	
Sílvio	Também te queixas d' Amor?	185	
Arsénio	De Amor no.		
Sílvio	Pois?		
Arsénio	De quien amo. Ella se hiela, yo me inflamo jamás siente mi dolor ni me oye si la llamo. Quéxome en la soledad de su ingrato corazón. Dice el eco: es sin razón que morir por tal beldad te es sobrado galardón.	190	

	Dice el prado a mis dolores cuando suspiro a manojos: gloria es morir de amores por quien poniendo sus ojos en mí me viste de flores.	195	
	Dice el río que acreciento con estos dos tan caudales cuando mis males le cuento: más envidia he de tus males que dolor de tu tormento.	200	
	Al fin, valle, río y prado cuando oyen mis querellas me dicen que en pose dellas quedo en paga tan sobrado como corto en merecellas.	205	
Sílvio	Em tudo Arsénio há mudança inda outro espero ver-te.	210	
Arsénio	No puede ser, que mi suerte me sepultó la esperanza nel sepulcro de la muerte.		
	El contento en que he vivido tanto al revés se ha trocado que ya no sé ser el que he sido. Hasta mi pobre ganado dio de ganado en perdido.	215	
Sílvio	Tens-me Arsénio por amigo.	220	
Arsénio	Sé Silvio que lo soy tuyo.		
Sílvio	Pois trata teu mal comigo.		
Arsénio	Esclavo soy pero cuyo a mí mismo no lo digo.		
Sílvio	Temes não te ter segredo?	225	
Arsénio	No temo de nadie no.		
Sílvio	Dize-me cujo sem medo.		
Arsénio	Eso no lo diré yo Silvio mío, que no puedo.		59b
Sílvio	De mi te estás receando com rezão me irei queixando.	230	
Arsénio	No tengo la culpa yo que cuyo soy me mandó que me muriese callando.		
	Cuando por mis ojos vi esta que de nombrar huyo	235	

	el Amor me mandó allí que no diga que soy suyo porque se duelan de mí. Queda, Silvio, enhorabuena Dios prospere tu ventura que yo voyme a llorar mi pena.	240	
Sílvio	Essa que hoje te é tam dura te seja branda e serena.		
	Se Arsénio com disfavor se não queixa do amor quanto o devo eu de louvar pois a glória me quis dar que negou a outro pastor. De quem amo sou amado de quem quero sou querido vede meu ditoso fado: no que Arsénio está perdido nisto mesmo estou ganhado.	245 250	
Sai Célia.			
Célia	Querido Silvio adó estáis que dende hoy no os puedo hallar?	255	
Sílvio	Mal me podereis achar quando em vós me não buscais.		59c
Célia	En todo queréis ganar.		
Sílvio	Duvidais isto?		
Célia	No dudo que mi fe me lo asegura.	260	
Sílvio	Vossa muita fermosura vos assegura de tudo, também minha alta ventura.		
Célia	Mi corazón receloso no se recela del vuestro sólo recela el siniestro hado mostrarse envidioso de tanto bien como el nuestro. Que si Fortuna envidiosa se muestra en nuestro favor en cuanto domina Amor no hay pastora tan dichosa ni tan querido pastor.	265 270	
Sílvio	Fortuna não temo eu nem tenho de que temê-la	275	

	que Amor me assegurou dela quando em vós poder me deu que tendes poder sobre ela. Só temo minha ventura, temo o pouco que mereço. Tanto ò pavão me pareço que em ver vossa fermosura me alegre e entristeço.	280	
Célia	Alégraos...		
Sílvio	Ver que me amais.	285	
Célia	Entristéceos...		
Sílvio	O temor de vos perder.		
Célia	No temáis.		
Sílvio	Sou contente se me dais um abraço de penhor.		59d
Célia	Eso Silvio me pedís? No tenía tal creído.	290	
Sílvio	Se me tachais de atrevido o Amor diz o que ouvis eu em seu nome hei pedido.		
Célia	No basta Silvio afirmaros que cuando los ojos míos se apartaren de miraros o yo pensar olvidaros que atrás volverán los ríos?	295	
Sílvio	Não, porque um tamanho bem só com se ter se assegura e pois isto do Amor vem e mo concede a ventura concedei-mo vós também, e se o negais ofendeis o mesmo Amor em que espero.	300 305	
Célia	Porque de mí no os quexéis quiero hacer lo que queréis con que hagáis vos lo que yo quiero.		
	Y es que me deis sin engaño mano de esposo.	310	
Sílvio	Conheço que dais mais do que mereço pois por preço em que mais ganho me dais o que não tem preço. A mão vos dou de ser vosso		
		315	

e dado que a mão não dera
 não ser vosso mal pudera
 porque querendo o que posso
 só o ser vosso quisera.

Vós ribeiras caudalosas 320 060a
 celebrareis este dia.

Roxos lírios, brancas rosas
 boninas, flores cheirosas
 celebrai minha alegria.

Arvoredos que cobris 325
 com fresca sombra os pastores
 por que vos não revestis
 doutras cores, frutos, flores
 pois minha glória sentis?

Dai-me minha Célia agora 330
 o que peço, como esposa.

Indo pera se abraçarem aparta-os um grande fogo.

Célia Ay Dios, qu'es esto?
 Sílvio Oh tredora,
 de minha glória envejosa
 de meu bem perturbadora.

Célia Si no fuérades, pastor, 335
 ya cayera amortecida.

Sílvio Não temais, Célia querida,
 que de ver-vos com temor
 temo de perder a vida.
 Alfea este fogo ordena 340
 o qual como artificial
 onde queima o natural
 pode dar mui pouca pena.

Célia Sílvio mío no hagáis tal.

Queréis pasar por la llama? 345
 No lo quiere lo que os quiero
 sólo en pensarlo me muero.

Sílvio Com o fogo que me inflama 060b
 matar este fogo espero.
 Se todo o menor defeito 350
 junto ò maior é desfeito
 não pode ser este fogo
 tal que o não desfaça logo
 o que está dentro em meu peito.

	<p>Ûas chamas acendidas por força da mágica arte, fantásticas e fingidas, quereis que os corpos aparte das almas que estão unidas? Estai, pastora, segura que esta e outra aventura espero acabar maior pois me não falta favor dessa graça e fermosura.</p>	355	
Célia	Veisme aquí oferecida a gustar la misma suerte.	365	
Sílvio	Tende-vos Célia querida.		
Célia	<p>Pues vuestra vida es mi vida vuestra muerte sea mi muerte. Qué monstro tan fiero, ay Dios. Huid, mi pastor, huid no nos percamos los dos.</p>	370	
Sílvio	Ponde, Célia, cobro em vós se quereis pôr cobro em mi.		

Querendo-se meter polo fogo sai dele o Centauro de cujo temor foge cada um por sua parte. E sai Gil Cabaço, vaqueiro de Sílvio, e Tomé, seu cabreiro, e fala de dentro Gil:

	<p>Parece-vos bom cuidado do pastor que sol saído jaz na choça empocilgado? Quanto pão há i perdido que pudera ser ganado. Ou Tomé, ou qual ouvir! Tal preguiça se soporta? Ah pesar d'inha mãe torta c'o roncar e c'o dormir! Ou Tomé, essoutra porta!</p>	375	60c
	<p>Ou do roncar!</p>		
Tomé	Quem chama?	385	
Gil	<p>Não serão horas sicais de te espidires da cama? Ou Tomé ou.</p>		
Tomé	Que mandais?		
Gil	<p>Que venha per ti má trama! Dessoutra parte te jeita. Bofá cuido que assi o faz!</p>	390	

	Dela andes pera atrás e nunca a vejas direita. Nô te qués erguer rapaz?		
Tomé	Nom te qués erguer? O sono pelas orelhas trasborda. Com' este soninho engorda.	395	
Gil	Dormideiras de meu dono que há cem anos que não acorda. Boa manta de pederneira te veja eu sobre os ilhais. Ou do zurrar, é por demais. Nom se pousam na figueira onde este dormir pardais.	400	
Tomé	Sai fora. Sejo espido.	405	
Gil	Inda espido, Deos me valha inda te veja eu vestido almofreixado e cosido praza a Deos, nũa mortalha.		60d
Canta Tomé de dentro.			
Gil	Deix' o cantar.		
Tomé	Falai passo que espero o tino.	410	
Gil	Ah madraço quem te desse muito açoite.		
Tomé	Nem de dia nem de noite me heis de leixar, Gil Cabaço.		
Gil	Ai mãe, bestaraz, não vês qual vens? Há cousa com'essa? As bragas traz na cabeça e o chioite nos pés.	415	
Tomé	Isto faz a vossa pressa: «er-te Tomé, er-te asinha» faz vir a pessoa espida.	420	
Gil	Essa culpa é tua ou minha?		
Tomé	Seja qual for não é vida esta vida é mui mesquinha.		
Gil	As cabras dentro nas redes tu sem as ir botar fora e mais falas. Faze embora.	425	

Tomé	E vós samicas nom vedes que amanhece ainda agora?		
Gil	Queres vida descansada comer como um abestruz passeilar, nom fazer nada. Bom pilouro d'alcambuz te dera eu, que não soldada. Quando òs filhos d'Aldrão disse Deos nosso senhor que comeriam o suor com o rosto do seu pão falou também c'o pastor.	430	
	Inda não qués ir jeitar as cabras fora do exido?	440	
Tomé	Nom hei de ir sem almoçar.		
Gil	Bem digo eu que o teu sentido é só comer e folgar. Catrina.		
Caterina	Praz.		
Gil	São cozeitas as migas?	445	
Caterina	Dês que são feitas puderam já ser comestas.		
Gil	Vai almoçar e par estas que tu andes às direitas.		
Tomé	Ando às tortas?		
Gil	Não no vês?	450	
Tomé	Louvado nosso senhor direito pouso eu os pés.		
Gil	Inda tos eu veja pôr tão tortos como tu és. Vai logo, apressa, almoçar e as cabras fora jeitar e eu vou entanto ver aonde noss'amo quer que o mais gado vá pastar.	455	
Tomé	Catrina, traze-me cá a inha escudela de migas.	460	
Caterina	Já meu pai aqui nom está. Tomé não é tempo já que a quem te foge nom sigas? Se t'eu dei o coiração	465	61a

	por que o deste a Madanela que te não tem afeição?	061b
Tomé	Dá-me ora a minha escudela que não quero ouvir-te.	
Caterina	Não	
	que não há cousa que me valha contigo.	470
Tomé	Qués-me leixar?	
	Não dou por ti nem migalha. Todo o teu patornear não val comigo ãa palha.	
	Leva ora as patas à beira não andes à inha rabeira.	475
Caterina	Levarei, já que tu qués. Par esta que inda te pês de seres dessa maneira.	
	Inda que de Sílvio és moço já que me dás tam má paga par este rosto se posso que se quiseres almoço que hás de buscar quem to faga.	480
	E que nom hás de comer boleimas do soborrvalho que te eu soía a fazer.	485
Tomé	Far-me-ás logo migas d'alho.	
Caterina	Não farei se eu não quiser.	
Tomé	Mal que te pês as farás que por isso tens soldada de mei amo.	490
Caterina	Tu verás nom te hei de dar nem palhada já que tal pago me dás.	
Vai-se Caterina e fica Tomé.		
Tomé	Esta cachopa é diabo e o Amor mais demo qu'ela. Ambos nos tem na esparrela nem ela deixa o meu rabo nem eu o de Madanela.	495
	Mas ai, que quer a mofina que ela o seu amor emprega em Gonçalo, o qual se fina	500
		061c

	per estoutra Caterina que por mi só se esfandega. Todos nos traz o rascote do Amor ao rodopio. Dou ao decho o franchinote que tão avesso amorio foi fazer c'o seu virote.	505	
Gil	Inda, Tomé, és aqui?	510	
Tomé	Ai mãe, todo estremeci.		
Gil	Nom sei dizer como és mau, sou perventura de pau que não hás medo de mi? Pocilgão de migas d'alhos escorchador de colmeas, qués que os jantares e ceas sejam teus e que os trabalhos espulguem costas alheas!	515	
	Inda qués que eu vá jeitar fora do chouço as cabritas? Para nada hás de prestar.	520	
Tomé	Só por amor dessas gritas me hei de dar mais de vagar.		
Gil	Vai logo per i.		
Tomé	Nom hei de ir também sei ser cabeçudo.	525	
Gil	Olha que te hei de zorzir.		
Tomé	Zorzir? Sou muito taludo para isso vos consentir.		061d
	Quem me a mi pouser a mão pousar-lhe-ei a vida a um cabo.	530	
Gil	Par estas, dum toleirão, que hás de ver hoje o diabo pois falas dessa feição.		
Tomé	Tende-vos lá Gil Cabaço Ah din rei.	535	
Gil	Cuidas, madraço, que hás de falar parovelas?		
Tomé	Áque din rei que as costelas me quebrou pelo espinhaço.		

Sai Paio Vaz.

Paio	Que demo de berregar é este? Sempre heis de andar com Tomé à mal-maíça.	540	
Tomé	Sem rezão e sem justiça.		
Gil	Calar, eramá, calar. Descreo de teu avô torto se torno outra vez a ti se te não deixo por morto.	545	
Paio	Sequer vós.		
Gil	Tirai-vos di nom sabeis o que soporto.		
	Inda agora a esta hora tem as cabras no cerrado sem as querer jeitar fora.	550	
Paio	As de Gonçalo j'agora tem todo o mato escolmado. Quem come a soldada alhea há d'espír de si a priguiça.	555	
Gil	Compadre, ò jantar e à cea pouca priguiça o atiça. Quant'ò mais dai-lhe a candea.		62a
	Esmorece c'o serviço.	560	
Tomé	Quem vos mete a vós com isso?		
Gil	Hás de curar do teu gado já que tens tanto cuidado de curar desse cortiço. Nom qués ir onde te digo?	565	
Tomé	Já vou, mas inda algũ' hora...		
Gil	Que vás rosnando contigo?		
Tomé	Eu nada rosno comigo. Vou ò gado.		
Gil	Andar embora.		

Vai-se Tomé e fica Gil e Paio Vaz.

Gil	Compadre, com estes tais cujo serviço é ronceiro ir per bem é por demais heis-lhe d'untar os ilhais com óleo de zambujeiro.	570	
Paio	Também Gonçalo, vos digo que é outro tal como ele.	575	
Gil	Não lhe falteis c'o castigo.		

Paio	Não lhe hei eu dó da pele sabei que vo-lo fostigo.		
	Que meu amo Arsénio traz tão pouco tino no gado que se eu não tiver cuidado de ver o que o moço faz tudo andar remanchado.	580	
Gil	Meu amo Sílvio também anda assi dessa feição, maldito o cuidado tem do gado e é de feição que não vê se vai se vem.	585	062b
Paio	Vamos a ver o que fazem os cabreiros e ovelheiros.	590	
Gil	Se eles o gado trazem na lameira dos ulmeiros em mui bom jazigo jazem.		

Vão-se e entra Camila e Arsénio.

Camila	Ouve sequer o que digo Arsénio meu.	595	
Arsénio	Deso huyo. Tuyo yo?		
Camila	Meu inimigo.		
Arsénio	El cielo me sea testigo que ni eso quiero ser tuyo.		
	Sólo no verte quisiera.	600	
Camila	Quem isso querer pudera pera poder comprazer-te.		
Arsénio	Sabe que no me es más verte que sacar los ojos fuera.		

Vai-se Arsénio.

Camila	Se dos campos de Leão a estes do Douro vieste por que contigo trouxeste, ó cruel, a condição do nome donde naceste?	605	
	Mas ai, que minha ventura é só a leoa fera que destruir-me procura,	610	

que tu pera outrem és de cera
só pera mi pedra dura.

Sai Dorotea.

62c

Dorotea Camila estês na boa hora. 615

Camila A mesma convosco venha.

Dorotea Vossas ovelhas agora
vi na ribeira d'acenha
tais que venho de mi fora. 620

Eu não sei que mangra deu
no gado de vosso irmão
e vosso.

Camila Ser meu e seu.

Dorotea Tenho certo compaixão
de ver como se perdeu.

Eu cuido, e mais, cuido bem
que todo o seu dano vem
do descuido que deu nele. 625

Camila Que cuidado terá dele
quem de si mesma o não tem?

Dorotea Dai já ò demo essa afronta
tende conta com o que digo
pois é o que mais vos monta. 630

Camila Que conta terá quem conta
nenhã tem já consigo?

Dorotea Folgaisde seguir aquele
que de vós anda fugindo. 635

Camila Também ele anda seguindo
a vós e vós fogis dele,
o que eu n'alma estou sentindo.

Dorotea Ver vossa dor me entristece. 640

Camila Folgara que fora assi
mas peito onde dor falece
da dor que Arsénio padece
nenhã dor tem de mi.

Vai-se Camila.

062d

Dorotea Que a tais extremos chega
quem ao Amor não resiste
e que haja gente tão cega
que em cativoiro tão triste
sua liberdade entrega!
Veja isto e que lhe dê 645

650

entrada e me fie nele?
 Nunca o seu olho tal vê!
 Antes que em mi ponha pé
 má gafeira entre com ele.

Sai Arsénio.

Arsénio	Dorotea, más cruel que oso, tigre ni león, mira el triste corazón y, pues estás dentro nél, duélete de su pasión.	655	
Dorotea	Dás, Arsénio, em pedra dura.	660	
Arsénio	Más que piedra es tu dureza. Queriendo naturaleza dar igual a tu hermosura no halló sino tu dureza.		
Dorotea	Qués-me, Arsénio, obedecer?	665	
Arsénio	Mal podré yo no lo hacer.		
Dorotea	Por que de mi te não queixes quero que o querer me deixes e queiras a quem te quer.		
Arsénio	Eso es lo que quieres? Di. No miras, oh endurecida más que piedra para mí, que en mandarme dexa a ti me mandas dexar la vida?	670	
Dorotea	Faze, pastor, o que digo.	675	63a

Vai-se Dorotea e fica Arsénio.

Arsénio	Oh tan cruel como bella no te vayas dulce abrigo que mi alma va contigo y sin ti quedo sin ella. Pudiste, oh cruel, mandarme que me aparte de quererte. Ay que debo obedecerte. Mas ay! Qué puede apartarme de tu amor si no es la muerte?	680	
	Pues venga, que morir quiero ya que dello eres servida. Si por tu mandado muero y morir por ti me es vida	685	

qué me detengo o qué espero?
 Cata aquí, oh Amor tirano, 690
 de mis servicios el pago:
 tu haces, fiero inhumano,
 que con tan hermosa mano
 se haga en mí tan duro estrago.

Começa o Eco:

Hago.
 Arsénio Hago. Mirá la disculpa 695
 que da el traidor a mi querella.
 Di, pues tu boca te culpa,
 quién tiene de mi mal culpa?
 Tú o mi pastora bella?

Eco Ella.
 Arsénio Ella? No dices verdad 700
 que yo tuya la culpa siento
 pues subiste el pensamiento
 a lo alto de su beldad
 sin su igual merecimiento. 63b

Eco Miento.
 Arsénio Miento, dixiste muy bien. 705
 Mas dime, Amor, te requiero
 quién murió del mal que muero
 quién quiso tan grande bien
 como a mi pastora quiero?

Eco Hero.
 Arsénio Hero, dolor tengo della 710
 aunque ella no murió
 de olvidada como yo.
 Mas dime, matarse ella
 quien a ello causa dio?

Eco Yo.
 Arsénio Yo, según eso, espero 715
 que seas tú el causador
 de mi muerte como a Hero.
 Se quieres que muera, Amor,
 que lo digas te requiero.

Eco Quiero.
 Arsénio Quiero yo también, por cierto. 720
 Y en morir dichoso soy
 que vivo ando más que muerto
 mas limita tiempo cierto
 pues a tu mandado estoy.

Eco	Hoy.		
Arsénio	Hoy quieres, digo que hoy sea. Oh hermosa Dorotea que alegre me es este día en que la mucha fe mía y tu crueldad se vea.	725	
Eco	Ea.		
Arsénio	Ea que ya no quiero vida ya el vivir me desplace. Sólo haré la despedida de mi compañía querida se de hacella, Amor, te place.	730	63c
Eco	Hace.		
Arsénio	Quedad con Dios mi cayado deseado de mil zagales ya quedaréis descansado no sostiniendo un coitado sustento de tantos males. Quedad solo por el suelo como quiere mi hado y suerte no os cause mi muerte duelo que se deseas mi consuelo consuelo me es hoy la muerte.	735 740	
	Vos rabel que en os tocando a vuestro acordado son las aves que iban volando se paraban escuchando como el arpa de Anfión ya nunca más me veréis tañer en vos sólo un' hora. Neste valle os quedaréis de mí os apartaréis como lo hace mi pastora.	745 750	
	Vos pedernal que de hecho tocando el fuego echáis luego quedad neste valle estrecho que no he menester más fuego qu'el qu'está dentro en mi pecho. Quedad esca y eslabón y vos también mi zurrón os quedad en la montaña que alguna fiera alimaña prestaréis de habitación.	755 760	63d

Puñal acerado y fuerte 765
 ni os dexo ni me despido
 de vos, mas os ruego y pido:
 no os olvidéis de mi muerte
 aunqu'ella nace de olvido.
 Entrad por el pecho o cuello 770
 desviaos del corazón
 que no consiente razón
 que do está bulto tan bello
 haya de sangre infusión.

Querendo-se matar entra o Centauro que leva Dorotea roubada e diz Arsénio:

Ay Dios, ay mi triste suerte 775
 sois vos pastora querida?
 Oh monstro cruel y fuerte
 tú que me llevas la vida
 quiero que me des la muerte.
 Camila Onde vás, pastor, assi? 780
 Espera.
 Arsénio Larga, o mi daga
 hará que con cruda llaga
 largues la vida.
 Camila De ti
 já não espero outra paga.

Vai-se Arsénio e diz Camila:

Na mão o agudo punhal, 785
 vai seguindo o animal.
 Tanto seu perigo temo
 que o temor no mesmo extremo 64a
 sinto que sinto meu mal.
 Quero-o seguir.
 Célia Adó vais 790
 Camila, tan de corrida?
 Camila Célia não me detenhais
 que me abreviais a vida
 na detença que me dais.

Vai-se Camila e fica Célia.

Célia Árboles que del calor 795
 me solíades cubrir
 a vos quiero descubrir
 mi dolor, porque dolor

	sé que tendréis en me oír. Vos es justo, pues sentistes aquellos alegres días de mis gustos y alegrías sintáis agora los tristes de las tristes ansias mías.	800	
	Ha nacido mi dolor no sé deciros de qué porque sé que en mi pastor no veo falta de fe tampoco mengua de amor: Pues que os diga que son celos dellos mi fe me asegura. Sólo causa mi tristura una ocasión de recelos un temor de mi ventura.	805 810	
	Si halláis loca mi querella cred que quedo más que loca cuando a mi memoria toca Silvio hombre, Alfea bella. Tal pudiste decir, boca? Si el corazón consintiera contigo, oh boca cruel, cred que lo sacara fuera por no consentir que en él tan grande maldad cupiera.	815 820	64b
Camila	Célia não vos detenhais fugi, não tendes temor? Célia fugi, que esperais?	825	
Célia	Adó estáis dulce pastor querido Silvio adó estáis?		
Sai o Centauro e rouba a Célia e entra Tomé e Madanela.			
Madanela	Nom dou por quantas aquelas me dizes, Tomé, um figo. Palra tu, seca as goelas.	830	
Tomé	Que chufas do que te digo.		
Madanela	Se tu dizes parovelas.		
Tomé	Parovelas digo eu? Di. Não há em ti fazer abalo qués escarnicar de mi por querereres a Gonçalo	835	

	que escarnicou já de ti. Ó din rei , o coiração	840	
	m'estoura pela espinhela, não há em ti nenhũa aquela,		
Madanela	Que aquela toleirão?		
Tomé	Tu não o sabes Madanela.		
	Eu me finirei embora	845	
	já que tu o qués assi mas eu finando-me agora		64c
	me venho cantar em ti como alma pescadora.		
	Sabes perquê? Perque és crua.	850	
Madanela	Também Gonçalo mo sé.		
Tomé	De piedade espida e nua e eu não dou por cousa tua a Catalina de pé.		
Vem Gonçalo e Catalina.			
Gonçalo	Inda és de pederneira?	855	
Catalina	Inda de Tomé me apago. Ó Tomé.		
Tomé	Forte canseira leixa-m'ora.		
Catalina	Que te fago?		
Tomé	Fazes que esta me nom queira.		
Madanela	Quant'eu a Gonçalo quero.	860	
Gonçalo	E eu a Catalina espero.		
Catalina	E eu a Tomé.		
Tomé	Nom te dego que pera ti sou arnero e per esta m'esfandego?		
Tomé	Nô hai, Merdenela, em ti majalacórdia.	865	
Madanela	Enemigo, per que a nom qués ter de mi?		
Gonçalo	Perque esta a nom tem consigo.		
Catalina	Tomé me jeita de si.		
Gonçalo	Per ti, Catalina, mouro.	870	
Catalina	E o teu morrer de que presta se Tomé é meu tesouro?		
Tomé	Mais quero a estrequeira desta que de ti prata nem ouro.		
Gonçalo	Tu és minhas migas d'alho.	875	

Tomé	Tu de broeima minha açorda.		64d
Madanela	A inha cabra do chocalho pousarei por ti ao talho.		
Catalina	E eu por ti Ganita, a gorda.		
Tomé	Vai-te ora muit'eramá.	880	
Gonçalo	Por ti só eramá seja.		
Tomé	Mas para vós só será.		
Madanela	Venha ela a quem a deseja.		
Gonçalo	Mas sobre ti venha já.		
Tomé	Sobre ti só.		
Gonçalo	Ou madraço guardar deste meu cajado.	885	
Tomé	Oulá ou, estai quedado não vos veja o espinhaço este meu.		
Gonçalo	Sés malcriado, descreio não de meu pai se te não te curto hoje a pele.	890	
Tomé	Chegai pera cá, chegai.		
Catalina	Madanela tem mão nele.		
Madanela	Estai quedo.		
Gonçalo	Assim lhe vai.		
	Rato em cabreiro enxertado. Par esta que ò teu chioite espulgue hoje o meu cajado.	895	
Tomé	Olhai vós ora, nom bote de cá o meu.		
Madanela	Estai quedado.		
Gonçalo	Pela alma da benzedeira que em santa recova seja inha dona.	900	
Tomé	A largateira E essa no portal da ergreja nom jove por feiticeira.		
Gonçalo	Mentes, que na inha aquela digo, na inha parentela, não houve nunca beberóis como na tua.	905	
Tomé	Ladróis foram quantos houve nela.		65a

Sai Benito e diz:

	Qué es eso? Qué estáis haciendo? Por ventura estáis riñiendo? Dexad ya de pelear porque os quiero preguntar por un fiero monstro horriendo.	910	
	Ha venido por acá el medio bestia? Dici.	915	
Tomé	Que diz este?		
Benito	Juro a mí que he de huir cara acullá si él asoma cara allí.		
Tomé	Que bistrinça este murganho a lingragem de Castela e eu cachopo tamanho que nom sei trincar por ela por mais que a isso me amanhã.	920	
Gonçalo	Já qu'estar vós Pertigal palrar como pertiguês que essa lingragem é boçal.	925	
Benito	No me entiende. Digo qu'es un hombre medio animal.		
Tomé	Que diz micer cucumelo?	930	
Benito	Tiene cola.		
Tomé	Tem escola.		
Benito	Aun se me espeluza el pello.		
Gonçalo	Que diz?		
Tomé	Fala em escabelo não lhe entendo outra parola.		
Catalina	Por tua vida que nos contes.	935	
Benito	Como se tuviera alas robando hermosas zagalas vuela por sierras y montes haciendo mil cosas malas.		65b
Tomé	Samica é um bestaraz que tem focinho como isso e rabo cá per detrás.	940	
Madanela	Ai mãe, e que demo é isso?		
Tomé	Pois sabes tu que ele faz?		
	Ripa as cachopas.		

Catalina	E eu ouvi que dá num casal com elas e gança as que são mais belas.	945	
Tomé	Fugi vós outras, fugi não sereis do conto delas. Ponh'eu qu'estas melindrosas folguem de serem gançadas só por ficarem chantadas no porta-col das formosas.	950	
Catalina	Milhor nos cubram boas fadas.		
Benito	Robó Sirena y Lucrecia a Dorotea y Belarda Celia, Elvira y Lionarda.	955	
Madanela	Bofá ,Caterina, que é nécia a que mais perca aguarda.		
Benito	De mañana le vid hoy orilla de la ribera y de ver bestia tan fiera aun acá temblando estoy.	960	
Tomé	Que fora se te mordera?		
Gonçalo	Também a irmã de Vicente rapou lá suso da serra.	965	
Tomé	Esse tal, Deos o avivente pois de tam roim semente anda desinçando a terra.		65c

Falam de dentro em voz alta:

	Fugi, pastores, fugi! Recolher ò povoado que vem o monstro encantado.	970	
Madanela	Vamos Catrina daqui não nos colha no escampado.		
Benito	Veis que fiera bestia es?	975	
Gonçalo	Chapuzemo-nos no mato nô nos gance ora por pés.		
Tomé	Nas silvas me pega o fato mamado sou desta vez. Nom há qui quem me sacorra?	980	
Gonçalo	Ei-lo, encara pera mi.		
Tomé	Rejeita-lhe a cachaporra.		
Gonçalo	Queira são Gens que daqui leve eu hoje a vida forra.		

Vão-se e sai Sílvio.

Sílvio	Dizei-me fermosas flores que sabeis de Célia bela? Doei-vos de minhas dores que essa fermosura e cores me dizem que sabeis dela.	985	
	Como não há fermosura onde Célia está ausente a que tendes me assegura que em vós a tenho presente, mas esconde-ma a ventura.	990	
	Ai, que até o engano meu me persegue e me faz guerra. Se Célia quer dizer céu e a terra não a mereceu como a busco eu cá na terra?	995	65d
	Desse lugar onde estais querida Célia vos peço qual é maior me digais: se a pena que eu cá padeço se a glória que lá gozais.	1000	
	E se foi de vos perder a causa não merecer-vos vós me fazeis merecer ir-vos lá tão cedo a ver quão cedo deixei de ver-vos.	1005	
	Alfea, pois me roubaste a vida com que vivia por que vivo me deixaste pera morrer cada dia ausente de quem levaste?	1010	

Sai Alfea e diz:

Alfea	Quéxate Silvio de ti que desque te vi me vi tan otra de quien solía que no tengo cosa mía toda en ti me convertí.	1015	
Sílvio	Ó coração mais cruel que de um tigre.	1020	
Alfea	Eso le viene de ti que estás dentro en él y, si hay culpa, él no la tiene.		

Sílvio	Pois quem?		
Alfea	Quien le manda a él.		
Sílvio	Em que, Alfea, te ofendi?	1025	66a
Alfea	En qué, Silvio, te he enojado?		
Sílvio	Tens-me a mi de mi apartado que sem Célia estou sem mi.		
Alfea	Y no sin ti mi cuidado. Ablanda ese pedernal duélete de mi dolor.	1030	
Sílvio	Qués que me doa tua dor e não te dóis de meu mal.		
Alfea	Son extremos que hace Amor.		
Sílvio	Que pretendes ou que intentas tendo este corpo ausente de sua alma?	1035	
Alfea	Solamente quiero que mi dolor sientas.		
Sílvio	Corpo sem alma não sente.		
Alfea	Adó está tu alma?		
Sílvio	Donde está Célia.	1040	
Alfea	Adó está ella?		
Sílvio	Minha ventura ma esconde.		
Alfea	Holgaras mucho de vella?		
Sílvio	Por mi o amor responde.		
Alfea	Perde dello la esperanza si no pierdes el querer.	1045	
Sílvio	O tempo cujo poder pode em tudo pôr mudança pera isso a não pode ter.		
Alfea	No hables tan de vencida que el tiempo es muy gran señor, quita y pone a su sabor.	1050	
Sílvio	Pode-me tirar a vida mas não de Célia o amor.		
Alfea	Por que de tu cruel pecho pago con otro igual seas quiero que a Celia veas y quedarás satisfecho pues tanto verla deseas.	1055	66b
	Sal d'aquella peña dura Celia inimiga y fiera pues permite mi ventura	1060	

sea causa tu hermosura
de que yo sin razón muera.

Aqui se rompe um monte e aparece Célia.

Alfea	Viste los rubios cabellos en que estás tan enlazado? Miraste los ojos bellos? No hablas, estás turbado? No te deleitaste en vellos? Mira cuál quieres ahora si aquella hermosa pastora si a mí que por ti me muero.	1065 1070
Sílvio	Matar-me e matar-te quero dura e fera encantadora.	

Arranca de um punhal pera matar Alfea e se lhe converte em pedra, deixando com um letreiro, e diz:

Agora verás aqui o que em teus encantos medras. Tão sem ventura naci que não é muito que as pedras se levantem contra mi. Seu retrato deixar quis no penedo afigurado Alfea, e nele entalhado um letreiro. No que diz quero ver o que há intentado.	1075 1080
Lê o letreiro: Quise dexar mi figura escrita en la piedra dura porque duros pedernales veas que ablandan mis males y en ti no hallan blandura. También por desengañarte que no es tu odio parte pera dexar de quererte si eres nél peña fuerte soy dura roca en amarte.	1085 1090
Sílvio Dexando-te em pedra aqui ao natural retrataste que o és tu só pera mi, que eu não posso achar em ti o que tu na pedra achaste. A pedra, Alfea, te deu	1095 1100

66c

o que ela não tem de seu
 não sendo pedra contigo,
 mas tu tão pedra és comigo
 que me tomas o que é meu.

Entra Arsénio.

Arsénio	Silvio qu'es esto?		
Sílvio	É, amigo,	1105	
	minha enemiga sorte tão cruel pera comigo que me não dá outro abrigo que o que achar posso na morte.		
Arsénio	Adó está el contento estado de que tanto te alababas?	1110	66d
Sílvio	Noutro tão triste trocado que o de que tu te queixavas é de mi hoje envejado.		
Arsénio	Si mi mal vieras de hecho nel tuyo hallaras consuelo. Qué dolor hay más estrecho que ver de fuego mi pecho y el de mi pastora de hielo?	1115	
	Y aun desto no contenta mi triste furtuna ordena que un mal sobre otro mal sienta, que si desdén me atormenta dóblame ausencia la pena.	1120	
Sílvio	Essa meu bem desbarata essa dele é homicida essa de sorte me trata que se a ti te tira a vida a mi ma dar me mata.	1125	
	Quero, Arsénio, conta dar-te de meu mal, mas ai, que digo? Que dando-ta como amigo tens tu nele tanta parte que a ouvirás como inimigo.	1130	
	Livre num tempo vivi sem ao amor conhecer mas dês que tua Célia vi de livre achei só em mi a glória de não no ser.	1135	
	Achando entrada em seu peito	1140	

	tive a sorte por segura mas como o bem não tem dura com ser o meu tão perfeito me faltou nela a ventura.		67a
	Sentida de meu desdém e envejosa de meu bem Alfea a encantadora me levou minha pastora onde os olhos a não vem.	1145	
	Os corporais olhos digo, que a alma do corpo ausente no seu sempre a traz presente. Corpo que a alma consigo não tem julga qual se sente.	1150	
	A cruel Alfea tredora por me dar de todo a morte ma quis amostrar agora, eu a vi tal e de sorte que não na ver melhor fora.	1155	
	Entre ãas serras metida a vi cativa encerrada. A sorte em meu mal trocada vida que me dava a vida me tem a vida tirada.	1160	
	Quis dar com este punhal à cruel mágica o fim, fugiu e deixou-me assim. Por que o possa ter meu mal mo dá tu, Arsénio, a mi.	1165	
Arsénio	Como el amor te desculpa si yo no te desculpara harto culpado quedara, ni a mí de la misma culpa disculpa se me acetara.	1170	067b
	Si a mi Celia amas y quieres tu Dorotea amo y quiero mas tú mira mi mal fiero: por quien te da vida mueres yo por quien me mata muero.	1175	
	Tiene en un castillo Alfea a tu hermosa Dorotea que un centauro la robó	1180	

	y en el mismo creo yo que también mi Celia sea.	
	Que Flora, su amiga cara, con lágrimas por la cara me dixo que nel murtal un hombre medio animal, que es lo mismo, la robara.	1185
Sílvio	Viste este castelo?	
Arsénio	Sí.	1190
Sílvio	Que entrada tem?	
Arsénio	Muy dudosa.	
Sílvio	É longe?	
Arsénio	Cerca es de aquí.	
Sílvio	Que amor, Alfea, hai em ti se tu me és tão rigorosa?	
	Qués-me obrigar a querer-te com desamor.	1195
Arsénio	Nel portal tiene un salvaje fuerte amenazando a la muerte al que llegare al lumbral. Tiene una maza, el tirano, que nel cuerpo adó cayere no dexará hueso sano endemás si la esgrimiere con la fuerza de su mano.	1200
Sílvio	Provar quero minha sorte com esse Salvage.	1205
Arsénio	Cosa te será muy perigosa.	
Sílvio	Gloriosa vida é a morte por causa tão gloriosa.	
Arsénio	Si la libertá estuviera de mi pastora querida cierta en yo perder la vida cuando en ello se perdiera ganada era y no perdida.	1210
	Mas morir y no ser medio de libertalla es locura.	1215
Sílvio	O amor de rezões não cura.	
Arsénio	Piensas faltarte remedio?	
Sílvio	Sei que me falta a ventura.	

67c

Arsénio	De unos zagales que allí apacientan su ganado supe al vino aficionado ser el Salvaje, y así tengo un buen medio pensado.	1220	
	Con una bota de vino llegarme a él determino y convidarle con ella con tal confención que ella lo saque fuera de tino y quedando embriagado	1225	
	es luego el castillo entrado sin ser la cosa sentida.	1230	
Sílvio	Com o que tens dito a vida tenho de novo cobrado.		
Arsénio	Póngase luego en efeto.	1235	67d
Sílvio	Desd' agora te prometo Dorotea por esposa.		
Arsénio	Como la más alta cosa que dar me puedes, la aceto. Ya que en la misma moneda quiere Amor que pagar pueda esta deuda en que me has puesto con el mismo prosupuesto de hoy por tuya Celia queda.	1240	
Sílvio	Dado que em Célia me dás o que a mi só é devido no dar me dou por vencido.	1245	
Arsénio	Tu eres el que dio más yo quien más ha recebido.		
Sílvio	Façamos o que convém.	1250	
Arsénio	El vino tomo a mi cargo lo demás a ti lo encargo.		
Sílvio	A hora que se detém me parece um tempo largo.		
Vão-se e sai Alfea.			
Alfea	Dime Amor, ciego, desnudo, cruel, ingrato, tirano, qué fiera engendrarte pudo que así te muestras tan crudo con quien se puso en tu mano? De ti espero el remedio	1255	
		1260	

del daño que tu me heciste.
 Mas ay, que ya veo, triste,
 que tú de mi mal el medio
 y de mi bien el fin fuiste.

Quesiste serme, oh cruel, 1265 68a

tan enemigo mortal
 que diste mi alma aquel
 que sacó de su puñal
 por me la sacar con él.
 Mi arte espero que sea 1270
 la que, a tu pesar, traidor,
 haga amor de desamor
 por que nel arte se vea
 mayor fuerza que en ti, Amor.

Como tu crueldad me enseña 1275

hacer traer determino
 dentro en esta dura peña
 las dos fuentes que Merlino
 hizo en las selvas de Ardeña.
 Es la una del olvido 1280
 que todo el que bebe en ella
 olvida el amor de aquella
 que más traía en sentido,
 sin que más se acuerde della.

La otra de amor se llama, 1285

todo el que nella bebiere
 siente en su pecho tal llama
 que al que desamaba ama
 y al que no quería quiere.
 Si a una llega la boca 1290
 Silvio, de Celia se olvida.
 Yo seré dél tan querida
 si en la otra el labio toca
 cuanto ahora aborrecida.

Y porque la vista della 1295

no renueve lo pasado 68b
 por más matar su centella
 en el castillo encantado
 con otras la tengo a ella.
 Oyendo Plutón mi ruego 1300
 dentro en esta dura roca
 parezca la fuente luego

qu'el pecho a olvido provoca
y mata de amor el fuego.

Aparece a fonte co água do esquecimento.

Aunque puedes, oh agua bella, apagar mi llama esquiva, que me vea libre della sin ser de Silvio cautiva no lo permita mi estrella.	1305
También, Plutón, por ti sea rompida esta peña dura dentro de la cual se vea la fuente amorosa y pura que mi corazón desea.	1310

Aparece a fonte da água do amor.

Oh agua que el pecho inflamas si cudicias mi consuelo, si darme contento amas, el de Silvio que es de hielo enciende en tus dulces llamas.	1315
--	------

Vai-se e entra Sílvio, Arsénio, Benito, Paio Vaz, e Gil Cabaço.

Benito	Cuanto eso de la merienda yo lo hiciera hecho del cielo, mas pardiez, con el recelo de qu'el Salvaje lo entienda ya acá se me iriza el pelo.	1320	68c
Paio	Assegura o fraco peito pois me levas a teu lado só estou determinado de dar o fim a este feito que a outros muitos hei dado.	1325	
Sílvio	Paio Vaz, pois é tão forte, que lhe caberá em sorte?	1330	
Arsénio	Dará al Salvaje el vino.		
Paio	Com o vinho determino de lhe dar mui cruel morte.		
Gil	Olhai não vos aconteça como c'o lobo ãa vez que vos vi em tanta pressa que vos valeu ter os pés tão leves como a cabeça.	1335	

Paio	Sabe que foi? Deu no gado um lobo muito matreiro vai que fiz? Fui tão ousado que atrepei no soveiro e atirei-lhe c' o cajado e depois de lhe atirar pus-me tão rijo a chamar que o lugar todo acudiu. Enfim, que o lobo fugiu só porque me ouviu gritar.	1340	
	Sendo moço me traspus daqui e fui ser soldado.	1350	
Gil	E foi-o tão esforçado que o medo dum alcambruz o troge outra vez ò gado.		68d
Paio	Não não compadre, sei que já nalgũas me achei onde de mi dei boa conta e a quem quis fazer-me afronta sempre afrontado deixei.	1355	
Benito	No veis cómo está sañado, cómo colea la espada?	1360	
Gil	Deixa-o tu ver o felpudo e verás que aquilo tudo se converte em tudo-nada.		
Arsénio	Cata el castillo acullá.	1365	
Sílvio	É possível que ali está o que tanto ver desejo?		
Paio	Como no sangue me vejo do Salvage envolto já.		
Sílvio	Não sei em que me embaraço tanto mais me vejo atrás quanto por avante ir faço.	1370	
Arsénio	Tiénete encantado el paso pasar de aquí no podrás.		
Sílvio	Ah cruel.		
Arsénio	De qué desmayas? Ponte a mi hombro hermano no dudes, da acá la mano, que como en tus pies no vayas será el encanto en vano.	1375	

Gil	Bofá que também eu creio que nô hei de passar daqui, ei-lo encantramento em mi.	1380	
Pascoal	Já isso é medo.		
Gil	É receo do medo que em vós senti.		69a
Arsénio	El Salvaje sale afuera.	1385	
Pascoal	Vedes que cousa tão fera? Fujamos.		
Gil	Bem dizia eu.		
Pascoal	Se ele fora homem como eu sabei que a morte lhe dera.		
	Fujamos.		
Gil	Não estou em mi.	1390	
Benito	Todo estoy repeluzado.		
Gil	Trouxe-me aqui meu pecado tomara ir vivo daqui inda que fora espancado. Sempre temi que o felpudo fizesse de nós Entrudo. I-o estripar.	1395	
Paio	Estái quedo tenho maleitas.		
Gil	De medo tremeis vós, segundo eu cudo.		
Sílvio	Somos qual vês dous pastores de muitos que neste prado andam pastando seu gado e por sermos sabedores deste castelo encantado da pouquidade que temos esta oferta te trazemos em sinal de paz e amor porque a ti como a senhor pagar tributo queremos.	1400	
		1405	
Fala o Salvage.			
Selvagem	Portate algun moscatello?	1410	
Arsénio	El vino debe de ser.		
Sílvio	Vê-lo aqui.		
Selvagem	O como è bello trovate troppo di quello?		069b
Arsénio	Cuanto hubieres menester.		

Selvagem	No espaventar compagno que io no volo fare ultraje.	1415
Benito	Heis entendido el Selvaje?	
Gil	Que diz?	
Benito	Si yo no me engaño quiere hacer dellos potaje.	
Gil	Isso quer o lagarteiro.	1420
Pascoal	Não vos ouça, ponto em boca!	
Gil	Já a burra jaz no atoleiro! Dai vós ao demo o rafeiro. Como ele a borracha embroca.	
Arsénio	Echa mano del tasajo y beberás otra vez.	1425
Selvagem	Como è bon queste brevaggio.	
Benito	Pardiez, que quiere el Selvaje virar la bota de anvés.	
	Cómo nadara el podengo en una cuba de vino.	1430
Pascoal	Já eu vou cobrando tino.	
Selvagem	O le bon.	
Benito	Habla flamengo.	
Arsénio	Come del queso que es fino. De todo el comer desechas.	1435
Pascoal	Eis toca a gaita o gaiteiro.	
Gil	Esburga c'o trombeteiro que assi ele enche as bochechas. Tomai-o por adegueiro.	
Benito	Desta vez la bota agota. Mejor que no a mí le sabe.	1440
Gil	Ou tem a barriga rota ou não sei onde lhe cabe quanta vinhaça lhe bota.	
Selvagem	O le bon mio fratello.	1445
Sílvio	Bebe mais, leva outro trago.	
Selvagem	O como le bon le bello.	

Cai o Selvage atordoado e diz Benito:

Ya el Selvaje por el suelo
está de vino hecho un lago.

Paio	Ei-lo em artigo de morte.	1450
Gil	Má morte venha por ele que odre será da sua pele.	

69c

Sílvio O Selvage inda que é forte
foi mais forte o vinho qu'ele.
Arsénio Parece qu'está dormido. 1455
Sílvio E assaz fora de sentido.
Arsénio Quiero llevarte, carillo,
hasta el portal del castillo
vosotros no hagáis roído.

Entra no castelo Arsénio, Sílvio, Benito e fica Paio e Gil.

Paio Vão sem temor, que por ele
vou cantar esta. 1460

Gil Estai quedo.

Paio Deixai-me qu'estou já azedo.

Gil Antes que chegueis a ele
ponh'eu que morreis de medo.

Paio Medo eu? Estou-me rindo. 1465

Gil Dou-te um mês da inha soldada
e dá-lhe ãa coitelada. 069d

Paio Para quem está dormindo
não ponho eu a mão na espada.

Gil Não querieis dar-lhe morte? 1470

Paio Queria, mas doutra sorte,
com arma desfaço em mi.

Gil Pois como?

Paio Fazendo assim
matei já outro mais forte.

Benito Gran rumor siento pardiego. 1475
Oulá , as de Villadiego.

Gil São nossos amos.

Paio Cudei
que era o Selvage.

Gil Bem sei
que o medo vos torna cego.

Entra Arsénio, Sílvio, Célia, Dorotea e mais pastora.

Arsénio Vamos, no venga la maga
y nos salga todo en vano. 1480

Sílvio Por mais agravar sua chaga
de seu engano o desengano
prego aqui com minha adaga.

Põe um letreiro no castelo Sílvio e diz Arsénio:

	Vamos por entre el roquedo.	1485	
Sílvio	É fragoso! Ora à ventura entremos polo arvored.		
Arsénio	Cuanto veo, con el miedo, Alfea se me figura.		

Vão-se todos com as pastoras que furtaram do castelo e sai Alfea.

Alfea	Ya que sembrando amores cojo de desamor amargo fruto con ansias y dolores mi rosto nunca enxuto de hoy más quiero vestir un triste luto.	1490	70
	En lugar de contento en que pensé pasar la vida mía vendrá pena y tormento y en el de la alegría la tristeza será mi compañía.	1495	
	En cuanto Silvio diere a otro ajeno amor, cual da, tributo y a mí no me quisiere de lacrimoso luto jamás nadie verá mi rostro enxuto.	1500	
	Cuando fuere apartada tu memoria, pastor, del alma mía ya no será pisada por mí la tierra fría ni mis ojos verán la luz del día.	1505	
	Es cierto lo que veo? Muerto de mi castillo el guarda fuerte está, según creo. Si quien le dio la muerte a Celia libertó, ay triste suerte.	1510	
	Recuerda. No está muerto. Con un cuero el traidor veo abrasado Yo imagino cierto que lo han embriagado. Ay, si quien lo embriagó Celia ha llevado.	1515	70'

	Un rétolo a la puerta de mi castillo está, leerlo quiero. Es esto cosa cierta que en el renglón primero el nombre está d'aquel por quien yo muero.	1520	
	Chega e lê o leteiro.		
	Então a Sílvia verás o amor de Célia deixar quando se secar o mar quando o rio torne atrás quando o fogo não queimar.	1525	
	E pois vês, Alfea maga, amor tão constante e forte escolhe outra melhor sorte ou com esta minha adaga te dá se queres a morte.	1530	
Alfea	Ay riguroso hado ay fortuna cruel, ay suerte dura y como conjurado habéis con mi ventura de darme miserábel sepultura.	1535	
	Ay Amor cruel y ingrato por qué tu ingratitud me desbarata? Por qué con tan mal trato tratas quien sólo trata de dar por ti la vida a quien le mata?	1540	
	Pues el pastor inhumano que el hado, desamor, fortuna y suerte me contrastan en vano porque sola la muerte es quien podrá apartarme de quererte.	1545	71
	Vueltas mis fuerzas todas serán en sólo hacer los días breves de Celia, porque bodas, cruel pastor, celebres con desposorios tristes y funebres.	1550	
	Tú, que la causa fuiste de me robaren Celia, de tal suerte al vino te rendiste,	1555	

para más complacerte
en una verde parra te converte.

Pues sin mirar mi ruego 1560
tan mal guardar supiste aquesta puerta
nel castillo entra luego,
contigo se sovierta
y en peña como d'antes se convierta.

Sai Pascoal e diz:

Acaba já de abrandar-te 1565
põe os olhos na minha fé
sê em meu remédio parte.

Alfea Quien sin remedio se ve
qué remedio puede darte?

Pascoal Mármol duro, pedra dura 1570
moverá já meu tormento
minha fé sincera e pura
mas não quer minha ventura
que em ti haja movimento.

Alfea Que no abasta mi dolor 1575
para tus cuitas no oír.

Pascoal Seja testemunho Amor
de que as não posso encobrir.

Alfea No quiero oíllas pastor.

Pascoal Já que, Alfea, tens desgosto 1580
de ouvir minha fadiga
a calar amor me obriga
e calar será meu gosto
pois teu gosto é que o não diga.

Não digo que o calarei 1585
nem é possível que o cale
mas que só me queixarei
no mais solitário vale
da ingratidão qu'em ti achei.

Alfea No hay cosa que me sea 1590
de más gusto que no verte.
Vete do nunca te vea.

Pascoal Assi o farei Alfea
que o meu é obedecer-te.

71c

Vai-se Alfea e fica Pascoal.

Pascoal	A lugar despovoado apartado de alegria irei sem levar meu gado nem mais outra companhia que só a de meu cuidado. Ali em a soidade	1595	
	moverão minhas querelas as cruéis feras, e nelas verei, achando piedade, quanto és tu mais cruel qu'elas.	1600	
	Ali, com tristes lamentos espalharei pelos ventos palavras que formem crua ajudando-me com a sua o eco nos finais acentos. Adeus meu gado querido	1605	71d
	que me aparto de vos ver. Pois a ingrata Alfea quer que eu vá de todo perdido deixai-vos todo perder.	1610	

Sai Camila.

Camila	Se me pudera alegrar alegrara-me em vos ver mas só me alegra o pesar.	1615	
Pascoal	Se ele alegre vos faz ser em mi o podeis achar.		
Camila	Não tem remédio meu mal.	1620	
Pascoal	O meu sim mas é a morte. Ai Camila.		
Camila	Ai Pascoal.		
Pascoal	Que em sorte tão desigual nos quis igualar a sorte.		
	Por Alfea condenado a estar de sua vista ausente vou, cara irmã, desterrado e só levo de contente obedecer seu mandado.	1625	
Camila	Onde vos ides?		
Pascoal	Não sei. Onde quer a sorte dura. Julgai, irmã, qual irei	1630	

seguindo minha ventura
que sempre contrária achei.

Adeus Camila querida. 1635

Vai-se e fica Camila. 72a

Camila À dor faço resistência
por que com dor mais crecida
à de meu mal esta ausência
me possa ausentar da vida.

Que de Vandália, sua terra, 1640
trouxe Amor a esta ribeira
Alfea a fazer-lhe guerra.
Faz natural da estrangeira
e o natural desterra.

Que não tens, ó Amor, pejo 1645
de me dar mágoa após mágoa.
É possível o que vejo?
Fermosa fonte, em tal água
matar a sede desejo.

Bebe na fonte do esquecimento.

Como é saborosa e fria 1650
regelou meu coração.

Bem se vê em meu irmão
que quem por Amor se guia
não tem por guia a razão.

Já que não sei onde é ido 1655
pera por mi ser seguido
quero curar de meu gado
por que torne a ser ganhado
que até qui andou perdido.

Vai-se. Sai Sílvio e Dorotea.

Sílvio Dorotea, se eu não vira 1660
que vos estava isto bem
nem que o queirais vos pedia
nem querendo-o vós também
que o quiséreis consentira.

Arsénio, irmã, é pastor 1665
rico, nobre e entendido.
Pois se lhe olhais o amor

72b

que vos tem, não há nacido
que vos mereça melhor.

Dorotea Já vos disse e torno agora 1670
a dizer que é por demais.

Sílvio Que tão contumaz estais.

Dorotea Tanto disso estou mais fora 1675
quanto mais me importunais.
Curo do meu manso gado
trago os olhos postos nele
anda gordo e repastado
não quero que outro cuidado
me faça descudar dele.

Sílvio Quem isso vos aconselha 1680
é vosso irmão e mais velho.

Dorotea Bem m'entendo, já sou velha.

Sílvio Vós trocereis a orelha
pois desprezais meu conselho.

Dorotea Estou livre e com sossego 1685
quer Sílvio que aparte abrolhos!
De tal conselho renego.
Após de um minino cego
eu hei de andar pondo olhos?

Sai Arsénio.

Arsénio Pastora cuya ventura 1690
quiera Dios hacer tan buena
que iguale con tu hermosura,
pues te pena oír mi pena
no la causes con ser dura. 72c

Pone esos ojos en quien 1695
más que los suyos te quiere,
olvida un poco el desdén.
Dame una muestra en que espere
que podrás quererme bien.

Dorotea Queres que te engane?

Arsénio Quiero, 1700
que tal me tienen mis daños
que espero vivir de engaños
pues de desengaños muero
serviéndote ha tantos años.

Dorotea Tu, Arsénio, és o pastor 1705
a quem quero mais que a mi.

Arsénio Diceslo burlando?

Dorotea	Si.	
Arsénio	Con burlas pagas mi amor que ni engaños hallo en ti.	
Dorotea	O meu coração tens preso. Que mais queres?	1710
Arsénio	Que dixeras eso sin que te rieras. Sabe engañarme de seso ya que me engañas de veras. Engáñame de manera que piense que no es engaño.	1715
Dorotea	Isso queres?	
Arsénio	Más quisiera que este engaño en desengaño, pastora se convertiera.	
	Mas todo pongo en tus manos, sea como tú quisieres.	1720
Dorotea	Já que queres desenganos digo-te que não esperes meu amor nem por enganos.	
Vai-se Dorotea e fica Arsénio.		72d
Arsénio	Oh, más que la nieve helada más que el fuego rigurosa más que la peña escabrosa más que airado tigre airada más que áspid venenosa	1725
	más dura que duro acero peor qu'el cuervo agradecida más que el aspín desabrida más fiera qu'el león fiero más que toro embravecida. Dime qué emparo o qué abrigo podrán ya tener mis males si eres tal para conmigo que los brutos animales no se comparan contigo.	1730 1735
	Veo bien, no tengo antojos? Fuente había en este prado? Las lágrimas que a manojos aquí destilan mis ojos han esta fuente engendrado.	1740

Si de mis ojos sois vos 1745
 fuente, no seáis sólo fuente
 volveos río corriente
 que yo me obligo con mis dos
 a qu'el vuestro uno os sustente.

Pues poca agua en mucha fragua 1750
 el fuego más acrecienta,
 en la que mi alma atormienta
 quiero echar una poca de agua
 para que más fuego sienta.

Cómo es fría, cómo es bella 1755 73a
 que duro hielo me ha puesto
 sobre el corazón. Qu'es esto?
 No es Celia ni hermana aquélla
 que baxa por el recuesto?

Su desposorio es mañana 1760
 a que saldrá hoy al prado?

Vem Célia.

Célia Seáis, hermano, bien hallado.
 Arsénio Vengáis norabuena hermana.
 Célia No sé do no os haya buscado.
 Arsénio Que hay de nuevo acaecido? 1765

Célia Mi tío Orompo es venido
 por regocijar mis bodas,
 sus hijos y hijas todas
 en compañía ha traído.

Arsénio Vengan muy enhorabuena 1770
 cuantos más más buena estrena.

Célia Ha traído dos terneras
 diez cabritos, seis corderas
 de patos una ducena.

Arsénio Muy bien lo ha hecho por cierto. 1775
 Qué ganado tenéis muerto
 del nuestro?

Célia Yo os lo diré,
 aunque dudo si podré
 decíroslo todo al cierto:

dos vacas primeramente. 1780
 Sílvio Eso es para la gente
 de servicio.

Célia	De lechones son veinte, con dos marones, se sobra no se lamente, cuatro terneras muy buenas de la teta, que aun apenas olían las herbecitas, seis corderas, diez cabritas y de patos dos ducenas.	1785	073b
Arsénio	Todo eso está bien hecho yo pienso que sobraré.	1790	
Benito	Nuestr'amo.		
Arsénio	Qué hay de provecho?		
Benito	Hay que nuestra casa está de muertos llena hasta el techo.		
Arsénio	Benito, la fiesta empieza. Déxalos, que gente es esa cuyo entierro se hará luego.	1795	
Benito	Nuestr'amo, por Dios os ruego que sea yo también huesa.		
	Otras nuevas traigo yo para les decir.	1800	
Arsénio	Qué tales?		
Benito	Un rebaño de zagales ahora al lugar llegó y entre ellos dos principales. Traen los dos dos bastones en las manos y los más con muy hermosos cestones de quesos y requesones van luego siguiendo atrás.	1805	
Arsénio	Si son Almeno y Honorio nuestros cormanos que vienen a honrar nuestro desposorio?	1810	
Célia	Que son ellos es notorio por la obligación que tienen.		
Arsénio	Vámoslos a recibir.	1815	
Célia	Vamos y veréis mi tío.		073c
Benito	Nuestr'amo, quiéroos decir: al que viniere baldío haced que se vuelva a ir.		

Entra Dorotea.

Dorotea	Quero colher polo prado ũa capela de flores. Digam nécios amadores que o é mais quem seu cuidado põe no descuido d'amores. Ver as doudices de amor é cousa que me endoudece: um cheo de disfavor amando a quem o aborrece sospira por sua dor;	1820	
	outro cheo de ciúmes, espada que com dous gumes fere o corpo, fere a alma, não há mor glória, mor palma que seu mal nem mais perfumes;	1830	
	outro cheo de paixão deita sospiros a molhos. Se perguntais a rezão dir-vos-á: porque uns olhos me roubaram o coração.	1835	
	Pois se Amor assi maltrata a quem mais segue seu trato se ao mais servo é menos grato qual é a nécia que trata ser ovelha de seu fato? Assaz avisado é quem não lhe tem fé nem lealdade pois a não tem com ninguém. Quem mais quer sua amizade mais por enemigo o tem.	1840	
	Estou dormindo ou desperta? quem em tão fermoso monte de branco márml coberta fez esta fermosa fonte? Sede só em a ver me aperta.	1845	073d
	Estou dormindo ou desperta? quem em tão fermoso monte de branco márml coberta fez esta fermosa fonte? Sede só em a ver me aperta.	1850	

Bebe na fonte do amor.

	Como é doce e saborosa, o coração me há abrasado. Agora tenho alcançado quão sem rezão rigorosa	1855	
--	--	------	--

contra Arsénio me hei mostrado.
 É possível que meu peito
 1860
 tão ingrato se mostrasse
 que de todo desprezasse
 mil serviços que me há feito
 sem que um tão só lhe aceitasse?

Entra Arsénio.

Arsénio Muy contento y descansado
 debe aquel pastor estar
 que del Amor descuidado
 sólo se ocupa en mirar
 por el bien de su ganado. 1865

Dorotea Falando consigo vem
 1870
 Arsénio. Mas ai, que digo?
 Se vem falando consigo
 pelo que em si de mi tem
 não fala senão comigo.

Arsénio venhas embora. 1875 74a
 Arsénio Con Dios estés Dorotea.

Dorotea Onde vás?

Arsénio Voy a la aldea.

Dorotea Para lá ia eu agora.

Arsénio Como más gustares sea.

Dorotea Não qués minha companhia? 1880

Arsénio Hela de pedir de ruego?

Si has de venir ven luego
 o m'iré pues se va el día.

Dorotea Espera, tem mais sossego.

Arsénio Não folgas que eu vá contigo? 1885
 Si quieres venir conmigo
 viene que no te lo empido
 pero tan poco te pido
 que vengas.

Dorotea Ouve o que digo.

Arsénio Voy hacer lo que conviene
 1890
 que se desposa mi hermana
 com tu hermano mañana.

Dorotea Vou ou fico?

Arsénio Queda o viene
 cual tú más tuvieres gana.

Vai-se Arsénio e fica Dorotea.

Dorotea É certo o que tenho ouvido? 1895
 Que vejo Arsénio mudado.
 Quem tal pudera haver crido!
 E menos ver-me no estado
 a que o tempo me há trazido.
 Quando de mi se queixava 1900
 chamando-me crua e fera
 e eu zombando o escutava
 quem de siso me dissera
 que então de mi só zombava?

Mas ai, pastora perdida, 1905 74b
 já te entregas tão rendida.
 Antes mouras que tal seja.
 Mas ai, que nesta peleja
 quem mais vence é mais vencida.
 Amor, dado que até qui 1910
 de tuas cousas não fiz conta
 não tomes vingança em mi
 porque a vingança é afronta
 a quem se humilha ante ti.

Vem Arsénio.

Arsénio Del camino fatigado 1915
 y del sol que es muy caliente
 aunque voy para el poblado
 quiero ver la hermosa fuente
 que hay de nuevo en este prado.
 El agua que sale della 1920
 es tan cristalina y bella
 que cuando sed no tuviera
 su vista me la hiciera
 sólo por matarla en ella.

Bebe na fonte do amor.

Está caliente, habrá dado 1925
 el sol en ella. Corrido
 estoy de haber lo pasado
 por Dorotea perdido
 siendo en Camila ganado.
 Demás de su mucha fe 1930
 cuanto a la que en beldad toca
 que puede claro se ve

do Camila pone el pie
poner Dorotea la boca.

74c

Baxando por el collado, 1935
si yo no me engaño, viene,
recostada en su cayado.

Ya con su hermosura tiene
nueva hermosura este prado. 1940
Dios venga en tu compañía
mi Camila.

Camila Tua? É riso.

Arsénio Es risa nombrarte mía?

Camila Já dei, Arsénio, em ter siso
já não sou quem ser soía.

Arsénio Gustas de burlar comigo, 1945
no te acuerdas que decías
mi Arsenio?

Camila E respondias
que nem nome de enemigo
como fosse meu querias.

Sai Dorotea.

Dorotea Arsénio, o amor me obriga 1950
a que após teus passos siga.

Arsénio Por Dios te ruego, pastora
que como fuiste hasta ahora
quieras ser mi enemiga.

Dorotea Não te alembra que dizias 1955
tornaria o rio atrás
e tu não me esquecerias?

Arsénio También se me acuerda más
que tu dello te reías.

Di Camila, qué se hicieron 1960
tus amorosos lamentos?

Camila Como sempre ouvidos eram 74d
não de ti senão dos ventos
em vento se converteram.

Quero que torne meu gado 1965
a ser o que dantes foi.

Vai-se Camila e fica Dorotea e Arsénio.

Dorotea Já minha dor não te dói?
 Arsénio Seguiendo tras mi cuidado
 do Camila fuere voy.

Dorotea Arsénio.
 Arsénio Quita de ahí. 1970
 Dorotea De siso quero querer-te.
 Arsénio Qué seso? Dígote aquí
 que no hay cosa para mí
 de más gusto que no verte.

Vai-se Arsénio e fica Dorotea.

Dorotea Dando sospiros e ais 1975
 por donde fores irei.
 Tanto em ti me transformei
 que de mi já não sei mais
 que aquilo que de ti sei.

Vai-se e entra Gil Cabaço e Paio Vaz.

Gil Vida é mui trabalhada 1980
 a do pastor.
 Paio É tormento.
 Gil Ò rabo da sua manada
 há de andar à chuva, ò vento
 ò sol, à neve, à geadá.
 Inda o sono bem nom chega 1985
 quando o jeita de remolho
 porque se o gado barrega
 não cerra à cancela o olho
 té ver se o lobo lobrega. 75a

Porque o lobo é tão matreiro 1990
 que até dentro dos exidos
 chanta o dente no cordeiro
 se o pastor não dá ouvidos
 òs balados do rafeiro.

Paio Ora enquanto passa a sesta 1995
 o gado, aqui onde estou
 dormirei sobre a giesta.
 Gil Dizeis bem, que o sono presta
 dipois que o jantar prestou.

Fala o Eco:

	Ou.		
Gil	Quem apupa, quem será?	2000	
Paio	É Gonçalo, o patalou.		
Eco	Ou.		
Gil	Semelha isto cousa má.		
Paio	Ou algum bargante será que por aqui se embuçou.		
Eco	Sou.		
Gil	Dar-vos-ei muita pancada desn' a cabeça té os pés.	2005	
Paio	Se é este o da mão furada.		
Gil	Vede-lo?		
Paio	Não vejo nada.		
Gil	Sou eu, per dita, o que qués?		
Eco	És.		
Gil	Quem quer qu'és, a maldição te chapuzo, que teus cambos não me cambem.	2010	
Paio	Bem a mão.		
Gil	Não fala comigo.		
Paio	Não.		
	Esperai. Qual qu'és dentr'ambos?		
Eco	Ambos.		
Gil	Ambos? Eu de mi te enxoto e te lanço a maldição de Bertão e Alvião.	2015	75b
Paio	Santos de quem sou devoto ouvi minha petição.		
Gil	Lembrem-vos dous inocentes.	2020	
Paio	Parece que já se cala.		
Gil	Rezai passinho entre dentes não vos conheça na fala.		
Paio	Hoje fomos padecentes. Já se fumou.		
Gil	Quem seria?	2025	
Paio	Passei pela morte o trago.		
Gil	Que fora homem tomaria que eu fizera nele estrago de que ele arreberitaria.		
Eco	Ia.		
Gil	Outra vez ouvi a voz.	2030	
	Não sei por donde me esbarre.		
Paio	Fala porque nos vê sós.		

- Gil Há de moer um de nós
antes que hoje o dia esbarre.
- Eco Arre.
- Paio Arre? Tende por certeza 2035
que esta é muito portuguesa.
É zombaria.
- Gil É embuste,
faz em ruim mato a empresa.
- Paio Se há alguém que nos despreza
à fé que do seu lhe custe.
- Eco Uxte.
- Gil Uxte? Isto é algum vaganau. 2040
Pois par esta que sem dó
lhe hei de sacudir hoje o pó.
- Paio Ele será hoje o pau
e o meu cajado a enxó.
- Eco Xó. 75c
- Paio Xó? Eu nom sei onde estou 2045
que tanto sofro a um cebolo.
- Gil Dize, espido do miolo,
dize se sabes quem sou
que todo em cólera atolo.
- Eco Tolo.
- Gil Tolo? Queres que te diga? 2050
Chama-te à cova o castigo.
- Paio Dize se qués paz se briga
que se qués briga eu te digo
que à briga a rezão me obriga.
- Eco Briga.
- Aqui canta Tomé de dentro.
- Tomé A inha cabra do chocalho 2055
me faz o som a que eu balho
e o meu cabrito manso
me faz o som a que eu danço.
- Fala: Ou cabritas, fasta, ou!
Oh, más landres que vos dem. 2060
- Gil Vedes o rato-ninguém
dês que nos injuriou
o descanso com que vem?
- Tomé Ou Ganitorta, não zombo, 2065
sai-te fora do vedado
nom te rejeite o cajado.

Gil	Ele te zurzirá o lombo.		
Paio	Este te verá o costado.		
Tomé	Mantenha Deos, Gil Cabaço.		
Gil	E a ti este meu zambujo.	2070	
Tomé	Ai mãe, estroncou-me um braço.		075d
Gil	Agora vereis, dum sujo, a que sabe o ser madraço.		
Paio	Eu sou o arre, o uخته, o xó?		
Tomé	Paio Vaz, sois mentecato. Que vos fige?	2075	
Paio	Nada. Hei dó de ti, sacudo-te o pó porque trazes sujo o fato.		
Gil	Que cuidaste?		
Tomé	O que eu cuido? Que tendes volto o miolo. Ó din rei.	2080	
Gil	Não sejas rudo já que te eu dou como tolo sofre tu como sesudo.		
Paio	Não és tu o que qués briga?		
Tomé	Que não quero briga, não.	2085	
Paio	Pois dou-te esta com a mão porque a mão é mais amiga.		
Tomé	Tal ta dem no coiração.		
Gil	Hás-de fazer zombaria doutros com'a ti.		
Tomé	Ai mãe zombei de vós algum dia?	2090	
Gil	Neste corpezinho hai enfinda bargantaria.		
Paio	Choras e és cousa passada.		
Tomé	Estai quedo c'o cajado.	2095	
Paio	Folgas mais com pescoçada?		
Tomé	Inda ta eu veja cortada. Trouge-me aqui meu pecado.		
Vem Benito.			
Benito	Quién vocea por acá?		
Tomé	Ou Benito, acude-m'ora.	2100	
Benito	Tomécito por qué llora?		76a
Gil	Não é Tomezito já senão alma pescadora.		

Tomé Benito, sem si nem não
deram tanta cacheirada 2105
em mi como em boi ladrão.

Gil Eu dei nũa alma passada
que em ti não pus pé nem mão.

Tomé A maldição de Salmora
e Almogor venha per mi 2110
se te não envido algũ' hora.

Vai-se Tomé e fica Gil, Paio Vaz, Benito.

Gil Não te praguejes assi
venha antes por quem to ora.

Benito Cuando por la aldea toda
anda el placer a montones 2115
andáis con dongolondrones.

Vamos todos a la boda
dad al diablo esas cuestiones.
Nuestra cocina está llena
de ollas, todas herviendo, 2120
unas con otras haciendo
tan suave cantillena
qu'es gusto estallas oyendo.

Gil Vamos festejar o bodo
de noss'amo.

Paio Bom será. 2125

Benito Tanta cociña hay allá
que pardiez, el lugar todo
no la encocinará.

Entra Orompo, Lénio, velhos, Arsénio, Honório, Almeno, Dorotea, Camila,
Sílvio, Célia, Gonçalo, Tomé, e diz Orompo: 076b

Siéntense al pie del laurel,
árbol que el color no pierde, 2130
los novios, que como aquél
que está de contino verde
reverdezcan ella y él.

Los demás por la floresta
cubramos el verde heno. 2135
Eya Arsenio, Honorio, Almeno
de bailes, juegos y fiesta
sea este valle lleno.

Lénio Destas capelas de flores
entr' ambos os desposados 2140
coroarão os pastores
que nos jogos costumados
saírem por vencedores.
Gil Tudo festa e prazer seja
já que o dia é prazenteiro. 2145
Tomé S'eu tiro o torno ò gargueiro
alguém me há de haver enveja.
Paio Pois bailemos de terreiro.

Cantam os vilões de terreiro.

Cantiga: Muitos anos melhorados
se logrem os desposados. 2150

Acabando, diz Tomé:

Que qués tu fazer?
Gonçalo Escuita
cada um olhe por si
que como vem aqui 76c
Tomé desafio à luta.
Arsénio Eya Tomé, sale allí. 2155
Tomé Pois lutar comigo gostas
quero fazer-te a vontade.
Gil Pousem por qual cai apostas.
Gonçalo Vejam com que habilidade
lhe estendo no chão as costas. 2160
Vês? Esfrego as mãos no chão.
Gil Nom te esfregue ele as costelas.
Chanta-lhe o pé bestarrão
dá-lhe um par de cambadelas.
Tomé Já pousou no chão a mão. 2165
Gil Queda é.
Gonçalo Queda?
Gil E bem fina.
Gonçalo Se m'escorregou o pé
como é queda?
Lénio Queda é.
Gonçalo Digo que não há mais mofina.
Tomé Viva o lutador Tomé. 2170
Arsénio Vuelve a luchar otra vez.
Paio Já Gonçalo lhe tem medo.

Gil	O gocho luta por pés dá-lhe o gambito terquedo. Ô chão vás, mal que te pês.	2175
Paio	Para este rato és mui queijo.	
Gonçalo	Que dizes?	
Paio	Que ambas são tuas.	
Gonçalo	Se são minhas bem as vejo.	
Tomé	Pois pardelhas que inda seja pera lhe dar outras duas.	2180
Vital	Surrão, isca e pederneira ponho contra quem quiser saltar, se mor salto der aos pés juntos, de maneira que os leve quem me vencer e assinando esta raia salto e a Deos me encomendo.	2185
Lénio	Grande salto deu.	
Orompo	Entiendo que quien le salga no haya.	
Almeno	Deso me estoy riendo.	2190
	Veis, aquí pongo el zurrón pedernal y su eslabón estoy de la raya atrás.	
Arsénio	Veamos quién saltó más.	
Orompo	Iguales en saltar son.	2195

076d

Aqui verão os saltos.

	Los señales que Vital con entrambas plantas hizo Almeno más las rehizo.	
Arsénio	La una y otra señal señalar de nuevo quiso.	2200
Benito	Tornai a saltar pastores até um ficar vencido.	
Orompo	Tan igual el salto ha sido que entrambos son vencedores. Pues vencerse no han podido coronadlos Celia vos con dos grinaldas muy bellas y muestre la igualdad dellas que fueron entrambos dos iguales en merecellas.	2205
		2210

Coroam-nos.

Lénio	As bênções é bem se deitem como é costume entre nós aos noivos.		
Orompo	Con la de Dios.		
Lénio	Por que mais lhes aproveitem começai Orompo vós.	2215	
Orompo	Todos los que aquí estáis al desposorio allegados ansí como deseáis a los dos novios veáis muchos años bien logrados.	2220	77a
Lénio	E eles também se vejam por que mais contentes sejam com filhos machos òs pares e dos mais bens òs milhares como aqui todos desejam.	2225	
Arsénio	Sus ovejas en manadas cubran los valles y oteros y libres de lobos fieros todos los años preñadas les den hermosos corderos.	2230	
Vital	No Estio, quando o prado sua fermosa cor perde achem o vale carregado de erva mimosa e verde pera o pasto de seu gado.	2235	
Almeno	Por encima los xarales hallen de miel los pañales y en el estéril verano tengan de harina y de grano rellenados los costales.	2240	
Honório	Nel invierno helado y frío ni las crecientes del río ni las nieves les hagan daño y así gocen todo el año contentos y sin desvío. Libre de landre y de roña y de todo otra ponzoña con que el ganado desmaya el suyo siguiendo vaya tras el son de su zanfoña.	2245 2250	77b

- Gil A bênção do anjo bento
d'alto baixo o cinja e cobra
que lhe não empeç'a cobra
nem mau bicho peçonhento
nem de feito nem de obra. 2255
- Orompo En nombre de todos nos
lo que han dicho todos digo
que os gocéis entrambos dos
y los que aquí estáis comigo
decid todos: plega a Dios. 2260

Aqui dizem todos: Plega a Dios.

- Lénio Balhe Arsénio e Dorotea.
Orompo Los novios será mejor.
Arsénio Si mi hermana quiere, sea.
Sílvio Que dizeis àquilo?
Orompo Ea
que ella lo hará por mi amor. 2265
- Célia Do están pastoras tan bellas
será agraviar aquellos
que quieren bailar con ellas.
Orompo Bailá vos para que ellas
hagan lo mismo con ellos. 2270
- Eya, el instrumento suene.
Tocad Vital.
Vital Que me praz.
Lénio O noivo me satisfaz.
Orompo Linda gracia Celia tiene. 2275
Lénio Essa é sua em quanto faz.
Célia Acudíme dulce esposo.
Sílvio Meu bem, de que estás temendo?
Célia Ay mi hado riguroso 77c
no veis el tronco nudoso
en que me voy convirtiendo? 2280

- Dadme un abrazo, pastor.
Lénio Converte-se em verde louro.
Sílvio Ó sem ventura amador
vejo-vos tal e não mouro.
Célia Que viváis quiero mi amor. 2285
Arsénio Nel triste transe en que os veis
Celia, hermana, no me habláis?
Célia A Dios todos os quedéis.

Converte-se em louro.

Sílvio	Se vos is e me deixais como que viva quereis?	2290	
Lénio	Caso nunca acontecido.		
Orompo	Quién tal suceso pensara.		
Sílvio	Quem tanto bem há perdido quanto em ser morto ganhara, quanto em nunca haver nacido. Olhos, pois tendes ausentes os dous sóis resplandecentes sem quem d'olhos não servis, esta perda que sentis mostrai com largas correntes.	2295	
	Alfea, pois tu me hás feito tanto mal como o que vejo aparelha o cruel peito por que nele meu desejo seja em parte satisfeito.	2305	
Orompo	Pues con llorar el que llora no remedia su dolor, cese tu llanto que ahora podrás mostrar el amor que tienes a tu pastora.	2310	077d
	En el escabroso suelo que el río Cantabrio riega cubierta de nieve y hielo hay una sierra que allega con sus puntas casi al cielo. Allí en alta penedía hace una gruta encruvada adó tiene su morada una fiera como arpía que nombre Esfinge llamada.	2315	
	Tiene el rostro de doncella y las alas de dragón de ave es el cuerpo della y con uñas de león hiere a quien se atreve a vella. Esta Esfinge a todo aquel que ve tres preguntas hace si a ellas le satisface	2325	

	también dellas sabe él todo lo que más le aplace.	2330	
	Mas quien las enimas tres no adevina sepa cierto que no escapará de muerto que luego en sus uñas es del mísero su pecho abierto.	2335	
	Tú, que en las enimas eres tan loado en toda parte, pues sólo esta Esfinge darte puede el remedio que quieres, debrías aventurarte.	2340	78a
Sílvio	Logo daqui como estou vou buscar esse animal e em partir ditoso sou pois da vida ou de meu mal tenho o fim certo onde vou.	2345	
Arsénio	Yo, hermano, te acompaño.		
Orompo	Este animal virtud tiene contra encantos tan extraño que al que solo va y viene ningún encanto hace daño.	2350	
	Yendo solo no podrá dañarte la encantadora ni adó seas sabrá por tanto en ir solo ahora todo tu remedio está.	2355	
Sílvio	Ficai pastora querida onde meu fado vos pôs crede que nesta partida como me aparto de vós parto sem alma e sem vida.	2360	
	Mas não parto nem há quem possa fazer que de vós me aparte, a alma que é a mor parte em vos fica porque é vossa, só o corpo é o que parte.	2365	
	Peço-vos, Arsénio amado que cerqueis de ãa bastida que romper não possa o gado este tronco aonde a vida de meu bem fica encerrado.	2370	78b

Arsénio	Cuando en esto aprovechara a quien mi hermana no fuera tanto más por vos lo hiciera que si mi vida prestara vida prestaros me fuera.	2375
Sílvio	Adeus cara Dorotea adeus companha querida.	
Arsénio	Pliega a Dios que tu venida tan alegre a todos sea como es triste tu partida.	2380
Orompo	Parte, Silvio, sin recelo no temas ninguna cosa que con el favor del cielo has de volver a este suelo y libertar a tu esposa. Con el pastor que se parte vamos todos al aldea por que fenecida sea aquí la primera parte de Los Encantos de Alfea.	2385 2390
	En la segunda verán lo que más ha sucedido: Celia vuelta en lo que ha sido com los efetos que harán las fuentes de amor y olvido.	2395

Fim da primeira parte.

Representação:

Mandou um senhor um dia a um pintor que lhe pintasse todas as nações que havia e cada ãa retratasse com o traje que vestia.	5
Pintando ao castelhano o francês e italiano seu costumado vestido pôs ao português despido nas mãos ãa peça de pano.	10
Perguntando-lhe a tenção por que em tal modo o pintara respondeu e com rezão que nenhum traje achara	

na portuguesa nação. 15
 Vê-los-eis, disse, à francesa
 depois, disse, à castelhana
 hoje andam à valonesa
 amanhã à sevilhana
 e já nunca à portuguesa. 20

Vendo pois a variedade
 que há no traje lusitano
 por não sair da vontade
 pus-lhe esta peça de pano
 pera que corte à vontade. 25
 Se já no tempo passado
 assim Portugal se pinta
 como fora hoje pintado?
 Com ùa peça? Não, com trinta.
 Com pano? Não, com brocado. 30

E segundo a vaidade
 em que hoje seus trajos param
 e deles a variedade
 inda as trinta não bastaram
 pera cortarem à vontade. 35
 Se a condição vos pintara
 quem o traje vos pintou
 não sei se invenção achara
 que o vário dela tomara
 como pera o dele achou. 40

E quão vários vos mostrais
 no traje e na condição
 tão constantes sois e mais
 na praga e murmuração
 pera os vossos naturais. 45
 Se um estranho à terra vem
 dizeis todos em geral:
 nunca aqui chegou ninguém;
 e do vosso natural
 nada vos parece bem. 50

Enfim que por natureza 79'
 e costolação do clima
 esta nação portuguesa
 o nada estrangeiro estima
 o muito dos seus despreza. 55

Vendo quão mal aceitais
as obras dos naturais
fiz esta em língua estrangeira
por ver se desta maneira
como a eles nos tratais. 60
Fio-me no castelhano
fio-me em ser novidade
se nãa e noutra me engano
vós Portugal eu o pano
cortai à vossa vontade. 65

Fim